

NEWSLETTER  
TO EUROPEAN HEALTH LIBRARIANS

BULLETIN D'INFORMATION  
DES BIBLIOTHECAIRES EUROPEENS DE LA SANTE

---

Published by: The European Association for Health Information and Libraries  
Editeurs responsables: Association Européenne pour l'Information et les  
Bibliothèques de Santé  
60, rue de la Concorde, Brussels/Bruxelles, Belgium, Tel. 2/511.80.63

---

CONTENTS

Editorial  
Association News  
Programme of work  
News from Europe  
and overseas  
Continuing Education  
Publications  
Forthcoming Events  
Bologna Conference

SOMMAIRE

Editorial  
Information générale  
Programme d'activités  
Nouvelles d'Europe  
et d'outre-mer  
Formation continue  
Publications  
Prochaines manifestations  
Conférence Européenne de Bologne

---

E D I T O R I A L

On the 18th August 1987 in Brighton (UK), some one hundred colleagues from thirteen European countries officially formed our European Association for Health Information and Libraries, in accordance with the final resolution of the First European Conference of Medical Libraries held in Brussels on October 1986.

The statutes were signed, the budget adopted and an interim Executive Board elected. Nearly two hundred membership applications have been received from national associations, libraries and information centres, individual librarians and information professionals.

Here now is the second issue of our Newsletter to European health librarians, following the pilot issue sent out six months ago which was very well received. It contains items of news which should be of interest to our profession and it reports on forthcoming continuing education activities in our field in Europe.

Ce 18 août à Brighton (G.B.), une petite centaine de collègues de treize pays européens ont officiellement constitué notre Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé, conformément à la résolution finale de la Première Conférence Européenne des bibliothèques médicales d'octobre 1986 à Bruxelles.

Ses statuts furent signés, son budget adopté, son Bureau Exécutif provisoire élu. Près de deux cents adhésions ont déjà été reçues d'associations nationales, de bibliothèques et centres d'information, de bibliothécaires et professionnels de l'information.

Voici maintenant le second numéro de notre Bulletin d'Information aux bibliothécaires européens de la santé, faisant suite au numéro pilote diffusé il y a six mois qui reçut un excellent accueil. Il contient les nouvelles pouvant intéresser notre profession et il signale en particulier les différentes activités d'éducation permanente en Europe.

The prospects for the Second European Conference of Medical Libraries to be held from 2 to 6 November 1988 in Bologna (Italy) are very promising; our Italian colleagues are very active in preparing it and they plan to have it coincide with the next European Medlars Meeting. Thanks to the efforts of our Italian colleagues, this Second Conference is expected to be an even greater success than the first one held in Brussels.

Our European Association maintains permanent contacts with the World Health Organization, the Commission of the European Communities and the Council of Europe; they confirm the interest these international organisations have in the improvement and co-operation of information services, and in particular in the contribution our Association is able to make to it.

In fact, in a society where scientific and technological advancement is moving ever faster, the importance of information can only but increase, whilst the significance of frontiers fades; bringing information services up-to-date is therefore vital, as is their co-operation across linguistic and national barriers. And if there is a top priority field in the improvement of information transfer, it is without any doubt the field of biomedical research, epidemiological surveillance, public health services and health promotion.

These are the objectives the European Association for Health Information and Libraries intends to carry out, through information of its members, their continuing education, their representation at the European level, as well as through initiatives and actions for international co-operation.

December 1987.

Quant à la Deuxième Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales, elle aura lieu du 2 au 6 novembre 1988 à Bologne (Italie) et s'annonce sous les meilleurs auspices : nos collègues italiens la préparent très activement et prévoient même de la faire coïncider avec la prochaine Réunion Européenne Medlars. Grâce aux efforts des collègues italiens, cette Deuxième Conférence devrait constituer un succès encore supérieur à celui de la Première Conférence de Bruxelles.

Notre Association européenne maintient des contacts permanents avec l'Organisation Mondiale de la Santé, la Commission des Communautés Européennes et le Conseil de l'Europe; ils confirment l'intérêt que ces organisations internationales portent à l'amélioration et à la coopération des services d'information, et notamment à la contribution que notre Association est susceptible d'y apporter.

En effet, dans une société où le progrès scientifique et technologique ne cesse de s'accélérer, l'importance de l'information ne fait que croître tandis que celle des frontières diminue; la modernisation des services d'information s'impose donc, de même que leur coopération par delà les barrières nationales et linguistiques. Et s'il est un secteur prioritaire pour l'amélioration du transfert de l'information, c'est sans nul doute celui de la recherche biomédicale et des services de santé, de la surveillance épidémiologique, des services de santé publique et de promotion de la santé.

Tels sont les objectifs que l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé propose de poursuivre, par l'information de ses membres, leur formation permanente, leur représentation au niveau européen, ainsi que par des initiatives et des actions pour la coopération internationale.

Décembre 1987

## ASSOCIATION NEWS

### Executive Board

-----

The present Executive Board has been elected at the inaugural meeting, in Brighton (UK), August 18th, 1987. It is an interim Executive Board in office until the next General Assembly of the Association, in Bologna (Italy), in November 1988.

It consists of six members :

President : Marc WALCKIERS  
First Vice-President : Ursula HAUSEN  
Second Vice-President : Valentina COMBA  
Treasurer : Christine DESCHAMPS  
Secretary : Derek WRIGHT  
Assistant Secretary : Anna N. NICOLAYSEN

Here are their curriculum vitae :

#### Marc A. WALCKIERS

né à Bruxelles, Belge

Domicile: 25, Val du Prince, B-1950 Kraainem (Belgium)

Langues : français (langue maternelle),  
anglais, néerlandais, éléments d'espagnol.

Diplômes: Licencié et Docteur en Philosophie et Lettres  
(section Histoire moderne).

Activités actuelles : à l'Université de Louvain (50, avenue  
Hippocrate, B-1200 Bruxelles, Tel. 2/764.5051)

- Chargé d'enseignement en Histoire de la Médecine,
- Directeur de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine.
- Consultant en bibliothéconomie.

Activité antérieure :

- Bibliothécaire à l'O.M.S. à Genève (janvier à mai 1987)

#### Ursula M. HAUSEN

Born in Berlin

Personal address: 9, rue du Bugnon, CH-1299 Crans-près-  
Céligny (Switzerland)

Languages: German, English, French, a little Italian

Degree: Diplom-Bibliothekarin (Wiss. Bibl.)

Present position:

At the World Health Organization Library, Geneva,  
(avenue Appia, CH-1211 Geneva 27, Tel. 22/91 20 64)

Librarian of the Collection of WHO Publications and Documents

Former positions:

- Medizinische Hochschule Hannover, Hochschulbibliothek,  
Head of Reference and Literature Research Dept.,  
1968-1983,
- Stanford Research Institute, Menlo Park, California,  
Literature Searcher 1962-1963
- Miami Valley Hospital, Dayton, Ohio. Hospital Librarian  
1956-1959

## INFORMATION GENERALE

### Bureau Exécutif

-----

L'actuel Bureau Exécutif a été élu lors de la Réunion Inaugurale à Brighton (GB) en août 1987. Ce Bureau provisoire a été élu jusqu'à la prochaine Assemblée Générale de l'Association, à Bologne, (Italie), en novembre 1988.

Il est composé de six membres :

Valentina COMBA

Born in Turin Italy, Italian

Languages: Italian (mother tongue), English, French

Degrees: Laurea in Lettere e Filosofia (indirizzo storico)

Present duties:

- Librarian of the Biblioteca Centralizzata di Medicina e Chirurgia (Central Library Services of the Turin School of Medicine), Biblioteca Centralizzata di Medicina, Corso Polonia 14, 10126 Torino, Italy, Tel. 11/696 27 98
- Responsible of the Subgroup of Biomedical Libraries/AIB (Italian Library Association)
- Member of the Executive Board of the GIDIF-RBM (Italian Group of Pharmaceutical Industry/Biomedical Research Institutes Information Officers).

Previously: Grantee by the C.E.C. for visits to Medical Libraries in Europe.

Christine DESCHAMPS

née à Paris (France), Française

adresse privée: 136 boulevard Brune, 75014 Paris

Languages: Français (langue maternelle), anglais, bonne connaissance d'allemand

Diplômes: Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge (Grande Bretagne), licence d'enseignement d'anglais (Paris, Sorbonne), diplôme supérieur de bibliothécaire (Paris, ENSB),

Activités:

- Directeur de la Bibliothèque de l'Université de Paris 7 (jusqu'au 31.12.1987), Tour Centrale Porte 711, 2 place Jussieu, F-75005 Paris Tel. 1/43 25 59 38
- Directeur du Centre International de l'ISDS (Centre International d'Enregistrement des Publications en Série) (à partir du 01.01.1988), CIEPS, 20 rue Bachaumont, F-75002 Paris, Tel. 1/42 36 73 81 - 45 08 98 37.

Derek James WRIGHT

Born in Oxford

Qualifications: BA (Librarianship), ALA

Languages: English (mother tongue), some French and German

Present position: Librarian, British Medical Association, Tavistock Square, London WC1H 9JP (England), Tel. 1/387 44 99

Previously: Deputy Librarian, BMA, 1969-81

- Assistant Librarian, Institute of Neurology,
- Assistant Librarian, Royal National Institute for the Deaf Cataloguer, British National Bibliography, 1962-64,
- Assistant Librarian, Wellcome Historical Medical Library, 1953-62

Committees: Secretary, LA Medical Health & Welfare Libraries Group, 1978-80

Member, LA Committee on Copyright, 1980

Member, Medical Ethics Libraries Consortium, 1981

Anna NANNESTAD NICOLAYSEN

Born in Moss, Norwegian

Personal address: Risveien 4, 0374 Oslo 3 (Norway)

Languages: Norwegian (mother tongue), English, German

Graduate : National College of Library and Information Science, Nordic Continuation School for Librarians

Present position: Director Medical Library, Ullevål Sykehus/Ullevål - Oslo City Hospital (0407 Oslo 4), 2/46 18 70 (ext.8804)

Member: Council of National Office for Research and Special Libraries, Norwegian National Commission for UNESCO

## Membership

All Libraries or information centres in biomedical sciences or health services, or in a wider field including those sectors, may join the European Association for Health Information and Libraries as INSTITUTIONAL MEMBERS.

All people working as professionals in such libraries and information centres, at any level of the profession, may join this European Association as INDIVIDUAL MEMBERS.

Any professional group of individuals or institutions in biomedical or health libraries or information services may join this European Association as COLLECTIVE MEMBERS.

Those individual, institutional and collective members are FULL MEMBERS of the European Association for Health Information and Libraries if they belong to Member States of the Council of Europe, or ASSOCIATE (non voting) MEMBERS if they do not.

The European Association also accepts as AFFILIATED MEMBERS any person, institution or organization not qualified to become full members or associate members, but wishing to support its aims and its work.

There was no fee in 1987 because the Association was founded in August 1987, but in 1988 each member has to pay a fee according the following scheme :

## Fees

### Amounts of the 1988 fees

	Full M.	Associate M.	Affil. M.
<u>Indiv.M.</u>	20 ECU (860 BF)	15 ECU (650 BF)	20 ECU (860 BF)
<u>Instit.M.</u>	40 ECU (1720 BF)	30 ECU (1300 BF)	200 ECU (8600 BF)
<u>Coll.M.</u>	50 ECU (2150 BF)	40 ECU (1720 BF)	200 ECU (8600 BF)

N.B. For unwaged individual members (students, unemployed or retired) the fee is 10 ECU (430 BF).

## Adhésion

Toutes bibliothèques et centres d'information des sciences biomédicales, des services de santé, et de domaines plus larges incluant ces secteurs, peuvent adhérer à notre Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé comme MEMBRES INSTITUTIONNELS.

Tous les professionnels de ces bibliothèques et centres d'information, à tous les niveaux de la profession, peuvent adhérer à notre Association européenne comme MEMBRES INDIVIDUELS.

Tous groupes professionnels de personnes ou d'institutions dans le domaine des bibliothèques biomédicales, de santé ou de services d'information, peuvent adhérer à notre Association européenne comme MEMBRES COLLECTIFS.

Ces membres individuels, institutionnels ou collectifs sont MEMBRES DE PLEIN DROIT s'ils appartiennent à un Etat membre du Conseil de l'Europe. Dans le cas contraire, ils peuvent adhérer à notre Association européenne comme MEMBRES ASSOCIES (pas de droit de vote).

Notre Association Européenne accepte également comme MEMBRES AFFILIES toutes personnes, institutions ou organisations non qualifiées à devenir membres de plein droit ou membres associés mais qui souhaitent apporter leur soutien aux objectifs et aux activités de l'Association.

Aucune cotisation n'a été requise pour 1987, l'Association ayant été fondée en août 1987. Cependant, chaque membre aura à payer une cotisation annuelle à partir de 1988 comme suit:

## Cotisations

### Montants des cotisations 1988

	M.plein droit	M.Assoc.	M.Affil.
<u>M.Ind.</u>	20 ECU (860 FB)	15 ECU (650 FB)	20 ECU (860 FB)
<u>M.Instit.</u>	40 ECU (1720 FB)	30 ECU (1300 FB)	200 ECU (8600 FB)
<u>M.Coll.</u>	50 ECU (2150 FB)	40 ECU (1720 FB)	200 ECU (8600 FB)

N.B. Un montant réduit est prévu pour les membres individuels non rémunérés (étudiants, sans emploi ou retraités)

## Method of payment

The fees have been fixed in ECU (the European Communities currency) in order to limit the effects of the fluctuation of the national currencies, but the PAYMENTS SHOULD BE DONE IN BELGIAN FRANCS BY EUROCHEQUE, POSTAL CHEQUE or BANK TRANSFER (Banque Bruxelles-Lambert, Brussels, nr. 310-0650373-74). Due to the bank charges, 5 ECU (215 BF) should be added to each payment in case payment in other currency or other method of payment.

## Bi-annual and tri-annual fees

Payments of bi-annual or tri-annual fees could avoid those small international payments every year and also avoid to pay increased fees in 1989 et 1990. This would also bring some more income to our new European Association and be helpful to our starting expenses.

## Membership application forms

On request, membership application forms will be sent by :

- the Association office  
(rue de la Concorde 60, B-1050 Brussels, Belgium, tel. 32/2/511 80 63)
- the members of the Executive Board
- the contact persons in most of the European countries.

## Organization

According to its statutes, the Association has its seat in Brussels (Belgium). Its office is located 60 rue de la Concorde, 1050 Brussels (Tel. 2/511.80.63) in small premises rented from the European Cultural foundation. Our half-time secretary, Mrs Roselyne Hoet, is working there on Monday, Tuesday and Thursday, from 9:30 am to 4:30 pm, and is at your disposal for any help or information you might need.

In order to improve and accelerate their co-operation, the members of the Executive Board, Mrs Hoet, most of the organizers of the Bologna Conference and a few contact persons in different countries are communicating with each other by Datamail (the Swiss electronic mail). This enables them to send in a few seconds e.g. from Helsinki to Brussels, Ljubljana and Turin at the same time any message prepared on microcomputer. Such messages can be stored and reproduced, so that texts keyboarded in Scandinavia or Italy e.g. can be published in our Newsletter in Brussels without being retyped.

## Conditions de paiement

Les montants ont été fixés en ECU (The European Communities currency) afin de limiter les effets de fluctuation des monnaies étrangères. Cependant, ces paiements doivent être effectués en francs belges par Eurochèques, mandats postaux ou transferts bancaires (Banque Bruxelles-Lambert, Bruxelles, nr. 310-0650373-74). Un montant de 5 ECU (215 FB) doit être ajouté en cas de toute autre monnaie étrangère ou autre méthode de paiement.

## Cotisations bisannuelles ou trisannuelles

Des cotisations bisannuelles ou trisannuelles peuvent éviter ces petits paiements internationaux dus chaque année. De plus, ceci évitera non seulement de devoir payer des cotisations majorées en 1989 et 1990, mais apportera également une aide financière supplémentaire à l'Association pour ses frais de lancement.

## Formulaires d'adhésion

Les formulaires d'adhésion peuvent être obtenus, sur demande, de la manière suivante:

- au secrétariat de l'Association  
(60, rue de la Concorde, 1050 Bruxelles  
Tel. 32/2/511.80.63)
- auprès des membres du Bureau Exécutif
- auprès des personnes de contact dans la plupart des pays européens.

## Organisation

Selon ses statuts, notre Association européenne a installé son siège à Bruxelles (Belgique) au 60 rue de la Concorde -Tel.2/511.80.63) dans les locaux de la Fondation Européenne de la Culture. Notre secrétaire à mi-temps, Mme Roselyne Hoet, travaille les lundis, mardis et jeudis, de 9h30 à 16h30 et est à votre disposition pour toute aide ou information que vous pourriez désirer.

Afin d'accélérer et d'améliorer leur coopération, les membres du Bureau Exécutif, Mme Hoet, la plupart des organisateurs de la Conférence de Bologna en Italie, et certaines personnes de contact dans différents pays européens correspondent par Datamail (le courrier électronique suisse: Radio-Suisse). Ceci permet d'envoyer aux destinataires en quelques secondes et simultanément tout message préparé sur micro-ordinateur, par exemple d'Helsinki à Bruxelles, Ljubljana et Turin au même moment. Ces messages peuvent être mis en mémoire et reproduits de sorte que les textes enregistrés en Scandinavie ou Italie p.e. peuvent être publiés dans notre Bulletin d'information à Bruxelles sans être retapés.

## Our Newsletter

Most of the news published in our Newsletter is the result of spontaneous contributions from colleagues in those countries and we thank them for it.

All news to be published has to be sent to the Association seat (60 rue de la Concorde, 1050 Brussels). The deadline of the next issue (to be published in March) will be February 15.

Most of the editorial work of this issue has been done by Ursula Hausen and other members of the Executive Board. The editorial Board of our Newsletter has still to be set up: any colleagues ready to use a PC with modem and to bring us regular help would be welcome.

As everybody will understand, this Newsletter will no longer be distributed free: as from March 1988, it will be published quarterly with a new layout and advertisements which will contribute to the Association budget. The 4 issues will be mailed to all members of our European Association. Non members will have to pay an annual subscription of 1000 BF (23 ECU) to be paid preferably per bank transfer (see Bank account above), Eurocheque or postal cheque.

## Notre Bulletin d'Information

La plupart des informations publiées dans notre Bulletin d'Information est le résultat de contributions spontanées de collègues en provenance des différents pays. Nous les en remercions. Toute information à publier doit être envoyée au siège de l'Association, la date limite pour le prochain numéro étant le 15 février (publication en mars 1988).

Mme U. Hausen a assuré la plus grande partie de la rédaction ainsi que d'autres membres du Bureau Exécutif. Cependant, le Comité de Rédaction doit encore être établi. Tout collègue qui possède un PC et un modem et qui serait prêt à nous apporter une aide régulière dans la rédaction de notre Bulletin d'Information serait bienvenu.

Comme tout le monde le comprendra, ce Bulletin d'Information ne pourra plus être distribué gratuitement: à partir de mars 1988, il sera publié trimestriellement avec un nouveau "layout" et des publicités qui contribueront aux ressources de l'Association. Les quatre numéros seront adressés à tous les membres de l'Association. Les non-membres pourront recevoir le Bulletin d'Information moyennant une souscription annuelle de 1000 FB (23 ECU) à payer de préférence par transfert bancaire (voir nr. bancaire plus haut), Eurochèque ou mandat postal.

## PROGRAMME OF WORK

This is the programme of work for 1988:

- 1) Publications :
  - Newsletter (2-4 per year)
  - Directory of Health Libraries in Europe
  - Directory of health librarian associations in Europe
- 2) Meetings :
  - European Conference of Medical Libraries - every 2 or 3 years: in Bologna in Nov. 1988
- 3) Education :
  - Continuing education courses: Bologna November 1988
  - International traineeship and exchanges of health librarians
  - Promotion of bursaries for scholarships abroad
- 4) Standards :
  - Enhancement of professional status
  - Recognition of diplomas in European countries
  - Coordination of health library classification, thesauri and catalogue formats
  - coordination of statistics of health libraries
- 5) Cooperation :
  - Union catalogues of European health libraries
  - Coordination of document delivery between European countries
- 6) Representation :
  - Representation of European health librarians at WHO, CEC, IFLA, etc.

## PROGRAMME D'ACTIVITES

Programme d'activités 1988 :

- 1) Publications :
  - Bulletin d'Information (2-4 par an)
  - Répertoire des bibliothèques de santé en Europe
  - Répertoire des associations de bibliothécaires de santé en Europe
- 2) Réunions :
  - Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales - tous les 2 ou 3 ans: à Bologne en nov. 1988
- 3) Formation :
  - Cours de formation permanente : Bologne Novembre 1988
  - Stages à l'étranger et échanges de bibliothécaires de santé
  - Promotion de bourses d'étude à l'étranger
- 4) Normes :
  - Promotion du statut professionnel
  - Reconnaissance des diplômes des pays européens
  - Harmonisation des classifications, thesauri et formats de catalogues des bibliothèques de santé
  - Harmonisation des statistiques des bibliothèques de santé
- 5) Coopération :
  - Catalogues collectifs des bibliothèques de santé en Europe
  - Coordination de la fourniture de documents entre les pays européens
- Représentation :
  - Représentation des bibliothèques de santé auprès de l'OMS, CCE, IFLA, etc.



W.H.O.

## WHO Fortieth Anniversary

1988 marks the fortieth anniversary of the World Health Organization. Health care and biomedical librarians are invited to commemorate the occasion through their own activities.

In 1988 WHO will celebrate 40 years of effort for health. Notable events have included the eradication of smallpox (last case 1977), the Declaration of Alma-Ata on Primary Health Care (1978), and the adoption by Member States of the Global Strategy for Health for All by the Year 2000 (1981).

The Anniversary Year has as its theme "Health for All - All for Health", which highlights both personal and collective responsibility for health. This occasion will be used to stimulate health activities. Action could include information and education for health at all levels of the population through exhibitions of WHO publications and information materials, this way promoting a deeper understanding of the vital role of WHO in international health development.

Address for correspondence and requests for posters and public information material:

Division of Public Information and  
Education for Health  
Attention: Ms A. El Naggar  
World Health Organization  
1211 Geneva 27 (Switzerland)

- - -

Mrs Beryl Ruff has retired from her post of Chief Librarian of the WHO Library in Geneva. Her successor is Dr Deborah Avriel who took office on July 1, 1987. Dr Avriel is the former Director of the National Medical Library of Israel in Jerusalem.

Both Mrs Ruff and Dr Avriel brought a very active support to the First European Conference of Medical Libraries last year and took the floor in plenary sessions on October 23, 1986 in Brussels.

O.M.S.

## 40ème Anniversaire de l'O.M.S.

L'année 1988 sera marquée par le 40ème Anniversaire de l'Organisation Mondiale de la Santé. Les bibliothécaires biomédicaux et du secteur de la santé sont invités à commémorer cet anniversaire à travers leurs activités.

En 1988, l'O.M.S. célébrera 40 années d'effort pour la santé. Des événements notables ont marqué ces années, comme l'éradication de la variole (dernier cas en 1977), la Déclaration d'Alma-Ata sur les Soins de Santé Primaires (1978) et l'adoption par les Etats membres de la Stratégie Globale de Santé pour Tous pour l'an 2000 (1981).

Cette année d'anniversaire a pour thème: "Santé pour Tous - Tous pour la Santé", ce qui souligne les responsabilités individuelles et collectives dans le secteur de la santé. Cette occasion permettra de stimuler les activités dans ce domaine. Des actions pourraient se baser sur la compréhension de l'information et l'éducation concernant la santé à tous les niveaux de la population par des expositions comprenant les publications et le matériel d'information de l'OMS. Ceci afin de promouvoir une meilleure compréhension du rôle vital de l'OMS dans le développement international de la santé.

Pour toute correspondance ainsi que demande d'affiches et de matériel d'information, s'adresser à :

Division of Public Information  
and Education for Health  
Attention: Ms. A. El Naggar  
Organisation Mondiale de la Santé  
1211 Genève 27 (Suisse)

- - -

Mme Beryl Ruff, Bibliothécaire en Chef de l'O.M.S. à Genève a pris sa retraite et son successeur, Dr Deborah Avriel, est entrée en fonction le 1er juillet 1987. Le Dr Avriel était anciennement Directeur de la Bibliothèque Médicale Nationale d'Israël à Jérusalem.

Mrs Ruff et Dr Avriel ont apporté un appui très actif à notre Première Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales en 1986 et ont pris la parole au cours des sessions plénières le 23 octobre 1986 à Bruxelles.

C.E.C.

Last July, the Commission of the European Communities (D.G. XIII) launched a call for declarations of interest for pilot projects enhancing a Community information services market.

By default of news about any pilot project for libraries, a pilot project, drafted by a few colleagues at the end of September, has been proposed to the European Commission at the October 14 deadline by an ad hoc consortium of 30 participating libraries in 10 Member States.

This proposal aims at:

- promoting the use of bibliographic data bases on DC-ROM,
- producing a transnational union list of biomedical journal,
- promoting interlibrary loans via electronic mail,
- sending reproductions of urgent documents via telefax.

The Commission could fund up to 40 % of the costs of the adopted pilot projects. In case of a positive answer from the Commission, this consortium may be enlarged according to the funding available.

In fact, the Commission received 690 declarations of interest for a large range of pilot projects, and only a few ones for libraries. An answer from the Commission could be expected by the middle of 1988.

For any information, please contact:  
Library of the Faculty of Medicine  
c/o University of Louvain  
50 avenue Hippocrate  
B-1200 Brussels (Belgium)

IFLA 87

During a bright and sunny week in August the Fifty-third Council and General Conference of IFLA unfolded at the seashore resort of Brighton. More than two thousand conference participants from eighty-four countries profited professionally by several pre-conference seminars, the great number of sessions presenting 220 papers and invitations to visit seventy libraries and information centers in London which held open-house on visiting day.

Two evening receptions allowed participants ample time to see an extensive and highly interesting exhibit also at a time when no session programme was competing for their attention.

C.C.E.

En juillet passé, la Commission des Communautés Européennes (D.G.XIII) a lancé un appel aux déclarations d'intérêt pour des projets pilotes promouvant le marché communautaire des services d'information.

Faute de nouvelles sur des projets pilotes pour les bibliothèques, un projet pilote, préparé par quelques collègues à la fin du mois de septembre, fut proposé à la Commission Européenne à la date limite du 14 octobre par un consortium ad hoc de 30 bibliothèques biomédicales de 10 Etats Membres.

Ce projet vise à :

- promouvoir l'usage de bases de données bibliographiques sur CD-ROM,
- produire un catalogue collectif transnational de périodiques bio-médicaux sur CD-ROM,
- promouvoir les prêts entre bibliothèques par courrier électronique,
- envoyer les reproductions de documents urgents par telefax.

La Commission Européenne pourrait financer jusqu'à 40 % des frais des projets pilotes adoptés.

En cas de réponse positive de la Commission, ce consortium pourrait être élargi en fonction du financement disponible. En fait, la Commission a reçu 690 déclarations d'intérêt pour un large éventail de projets pilotes, dont quelques-uns seulement pour des bibliothèques. On peut s'attendre à recevoir une réponse de la Commission vers le milieu de l'année 1988.

Pour tout renseignement, s'adresser à:  
Bibliothèque de la Faculté de Médecine  
Université de Louvain  
50 avenue Hippocrate  
B-1200 Bruxelles (Belgique)

IFLA 87

Au cours d'une superbe semaine ensoleillée du mois d'août, le 53ème Conseil et Conférence Générale de l'IFLA a eu lieu à la station balnéaire de Brighton. Plus de 2000 participants de 84 pays différents ont participé à de nombreux séminaires, à un grand nombre de sessions présentant 220 communications et à des visites de 70 bibliothèques et centres d'information à Londres où se tenait une journée "portes ouvertes".

Deux réceptions dans la soirée ont permis aux participants de visiter une exposition importante et hautement intéressante à un moment de la journée où aucune session ne devait les en distraire.

IFLA Standing Committees, Round Tables and Core Programmes, Divisions and Sections held their programme and business meetings. During the Session of the Section of Biological and Medical Sciences Libraries with the theme "Standards for medical and health care libraries" a status report from Canada and a survey of developments in European countries were presented. In Europe only the Netherlands and the German Democratic Republic have introduced medical or health care libraries standards. Fiona Picken summarised problems and prospects.

In a technical session the Section offered presentations of CD-ROM technology (SCI, ADONIS Project, Index Medicus) and interactive video-disc for learning materials.

The Standing Committee of the biomedical Section re-elected Lois Ann Colaianni (NLM, Bethesda) as Chairman and Derek Law (King's College, London) as Secretary. It discussed plans for a Regional Meeting in Latin America, the Sixth International Congress of Medical Librarianship (New Delhi, 1990), library twinning and an international network of health libraries.

The social programme had its magnificent highlights in a gala evening at the Brighton Center and a Concert of the London Mozart Players.

Les Comités Permanents de l'IFLA, les Tables-Rondes et les "Core-Programmes", les Divisions et Sections ont tenu leurs réunions et leurs activités.

Au cours de la session des Bibliothèques Biologiques et des Sciences Médicales qui avait pour thème "Standards for Medical and Health Care Libraries", un compte-rendu de la situation au Canada et une enquête sur les développements dans les pays européens ont été présentés. Seuls les Pays-Bas et la République Démocratique d'Allemagne ont introduit des normes pour bibliothèques médicales et du secteur de la santé. Fiona Picken en a résumé les problèmes et les projets.

Au cours d'une session technique, cette Section présenta la technologie CD-ROM (SCI, projet Adonis, Index Medicus) et une disquette vidéo sur le matériel d'enseignement.

Le Comité Permanent de la Section Biomédicale réélut Lois Ann Colaianni (NLM, Bethesda) comme Président et Derek Law (King's College, London) comme Secrétaire. L'organisation d'une réunion régionale en Amérique Latine a été discutée, la 6ème Congrès international des Bibliothèques Médicales (New Delhi, 1990), des jumelages de bibliothèques et un réseau international de bibliothèques de santé.

Le programme culturel a été magnifiquement mis en valeur par un gala donné au Centre de Brighton et un concert interprété par les London Mozart Players.

#### A E.C. LIBRARY REPRESENTATION

Thanks to the excellent initiative of Mr Cunningham, The Library Association (UK), 60 colleagues from library associations of about 15 European countries discussed on 20 August in London the important issue of a representation of library associations in Europe.

Because of the increasing role of the institutions of the European Communities, many organizations of the 12 countries have set up representing bodies. For example, the 12 publishers associations are represented by the GELC (Groupe des Editeurs de Livres des Communautés Européennes), which is already discussing issues as copyright, VAT on books, etc... with the CEC. Such issues should be discussed with representatives of European librarians too. Therefore, a body representing all librarians of the 12 E.C. countries is needed.

#### UNE REPRESENTATION DES BIBLIOTHEQUES EUROPEENNES

Grâce à l'excellente initiative de Mr Cunningham, The Library Association (GB), 60 collègues d'associations de bibliothèques d'environ 15 pays européens ont discuté le 20 août, à Londres, la question importante d'une représentation des associations de bibliothèques en Europe.

En raison du rôle croissant des institutions des Communautés Européennes, beaucoup d'organisations des 12 pays ont créé des organes de représentation. Par exemple, les 12 associations d'éditeurs sont représentées par le GELC (Groupe des Editeurs de Livres des Communautés Européennes) qui étudie avec la CCE des questions comme les droits d'auteur, la TVA sur les livres, etc... Ces questions devraient être discutées avec les représentants des bibliothèques européennes également, mais, pour ce faire, un organisme représentant l'ensemble des bibliothécaires des 12 pays des Communautés Européennes est nécessaire.

Mr Cunningham's proposal envisaging together the question of setting up such a body prompted many questions :

- will it be limited to the 12 E.C. countries ?
- how to assure the representation of the different library associations of those countries ?
- will it be limited to the national library associations ?
- how to overcome national or regional conflicts that could result from geographic discrepancies ?
- will its activities be limited to the representation of European librarians at the institutions of the European Communities ?
- will this new body include European library associations of institutional and/or individual members (like the European Association for Health Information and Libraries founded two days before in Brighton) ?

Obviously, there were a lot of questions, but everybody agreed that libraries of the 12 countries have to organize their representation in order for their voices to be heard at European level.

As a conclusion, it was announced that The Library Association (UK) would prepare a more formal meeting on this issue. The European Association for Health Information and Libraries brings its full support to this excellent initiative and offers all its cooperation for its success.

La proposition de Mr Cunningham d'envisager ensemble l'opportunité de créer un tel organisme suscita beaucoup de questions :

- se limitera-t-on aux 12 pays des Communautés Européennes ?
- comment assurera-t-on la représentation de toutes les différentes associations de bibliothèques de ces pays ?
- se limitera-t-on aux associations nationales de bibliothèques ?
- surmontera-t-on les conflits nationaux ou régionaux qui pourraient résulter des disparités géographiques ?
- limitera-t-on les activités de cet organisme à la représentation des bibliothèques européennes auprès des institutions des Communautés Européennes ?
- ce nouvel organisme inclura-t-il les associations de bibliothèques européennes composées de membres institutionnels et/ou individuels (comme l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé constituée deux jours plus tôt à Brighton) ?

Manifestement, il y eut beaucoup de questions, mais tous admirent que les bibliothèques des 12 pays doivent organiser leur représentation pour pouvoir faire entendre leur voix au niveau européen.

En conclusion, on annonça que la Library Association (GB) préparerait une réunion plus formelle sur la question. L'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé apporte sa complète adhésion à cette excellente initiative et offre toute sa coopération pour son succès.

## FINLAND

The regular Annual Meeting of Bibliothecarii Medicinae Fenniae (BMF) Finland, was held on November 5, 1987 at the Library of the Institute of Occupational Health.

A report on the Constituting Meeting of the European Association for Health Information and Libraries in Brighton was given to the participants, BMF being among the first association members. Also handouts on the EAHIL and its activities were distributed.

Librarians at the Institute of Occupational Health presented their CD-ROM equipment and sample searches on NIOSH databases were demonstrated. Their experience has been good so far.

BMF has arranged a one-day course on reference sources in medicine. Sixteen librarians and library assistants participated and diplomas were given to them at the end of the course.

## FINLANDE

La réunion annuelle de la Bibliothecarii Medicinae Fenniae (BMF) a eu lieu le 5 novembre 1987 à la Bibliothèque de l'Institut de la Santé Professionnelle. On communiqua aux participants un compte-rendu sur la réunion constituante de l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé dont BMF est un des premiers membres collectifs.

Les bibliothécaires de l'Institut de la Santé Professionnelle présentèrent leurs équipements CD-ROM et une démonstration de leurs recherches. Jusqu'à présent, leurs expériences se révèlent bonnes.

La BMF a organisé un cours d'une journée sur les sources de références en médecine. Seize bibliothécaires et assistants de bibliothèque y ont participé et un diplôme leur a été remis en fin de cours.

## FRANCE

The national day of the "Groupe Médecine Pharmacie Biologie" of the "Association des Documentalistes et Bibliothécaires Spécialisés" (ADBS), took place on Monday October 19, 1987, at the "Centre National de Transfusion Sanguine" (6, rue Alexandre Cabanel, Paris 16e). A hundred participants attended, with a noticeable majority of documentalists.

The programme was very diversified: after a quick introduction of the Centre, the 3 morning briefings had very different topics: Prof. Sournia talked about the evolution of the medical language; Prof. Lenoir presented then his expert system for assistance to medical diagnosis and Mrs Dostatni and Mr Guillaumet spoke about the Medata programme jointly initiated by the INSERM and the CNRS.

In the afternoon, Mrs Sakoun reported on the CNRS/CDST transfer to Nancy in the context of the INIST and Mr Dutheil studied the bibliographies or specialized publications in biotechnology.

Finally, Mrs Deschamps talked about the creation of our European Association, its programme of activities and its objectives for 1988. Many participants took this opportunity to get a membership application.

Mrs Meunier, responsible of the "Groupe Médecine Pharmacie Biologie" of the ADBS, presented, at the closure of the Meeting, the end 87/beginning 88 programme of activities of this Group.

After visiting the C.N.T.S. Library, the participants left the Meeting, very satisfied of this day.

## FRANCE

La journée nationale de la Section Médecine Pharmacie Biologie de l'Association des Documentalistes et Bibliothécaires Spécialisés (ADBS) s'est déroulée le lundi 19 octobre 1987 au Centre national de Transfusion Sanguine, 6 rue Alexandre Cabanel, Paris 16ème. Une centaine de participants y assistaient, avec une nette majorité de documentalistes.

Le programme était très diversifié : après la présentation rapide du Centre, les 3 exposés de matinée touchaient des sujets très différents : le Professeur Sournia parlait de l'évolution du langage médical, le Professeur Lenoir présentait ensuite son système expert d'aide au diagnostic médical et Madame Dostatni et Monsieur Guillaumet exposaient le programme Medata élaboré conjointement par l'INSERM et le CNRS.

L'après-midi, Madame Sakoun faisait le point sur le transfert du CNRS/CDST à Nancy dans le cadre de l'INIST et Monsieur Dutheil étudiait les bibliographies ou publications spécialisées en biotechnologie.

Enfin, Madame Deschamps rappelait la création de notre Association, son programme d'activités et ses projets pour 1988. De nombreux assistants ont pu profiter de l'occasion pour prendre un bulletin d'adhésion.

Cette journée s'est terminée par la présentation du programme d'activités de la Section Médecine Pharmacie Biologie de l'ADBS, pour la fin 87 et le début 88, par Madame Meunier, animatrice de cette Section.

Après une visite de la Bibliothèque du CNTS, les participants se séparaient, fort contents de leur journée.

## GERMANY (F.R.)

On October 27-28 the Arbeitsgemeinschaft für Medizinisches Bibliothekswesen has held its annual Meeting in Homburg/Saar.

After the reports of the Central Medical Library (Zentralbibliothek der Medizin, Köln) and of DIMDI, some papers on historical aspects of German medical libraries were delivered as well as a review on the contemporary French medical library and information services. The president addressed also a call to the members for participating in the European Association for Health Information and Libraries as active members. The hospital librarians, forming a subgroup of the Arbeitsgemeinschaft held an additional meeting.

## ALLEMAGNE (R.F.)

La Arbeitsgemeinschaft für Medizinisches Bibliothekswesen a tenu sa Réunion annuelle à Homburg/Saar les 27 et 28 octobre.

Des compte-rendus ont été présentés sur la Zentralbibliothek der Medizin à Cologne et sur DIMDI, de même que des communications sur les aspects historiques des bibliothèques médicales allemandes, et une étude sur les bibliothèques et les services d'information médicaux français actuels. Le Président lança également un appel aux participants pour l'adhésion comme membres actifs à l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé.

Les bibliothécaires de l'hôpital, formant un sous-groupe de l'Arbeitsgemeinschaft ont tenu une réunion supplémentaire.

## GREAT BRITAIN

The annual Meeting of the Medical Health and Welfare Libraries Group of the Library Association in the United Kingdom took place this year on September 4-7, 1987 in Aberystwyth in Wales, at the College of Librarianship, Wales.

This year the topic of this Meeting was the education: "Back to school, forward to the future". Its goal was to develop the continuing education for librarians, but also, and this was one of the most interesting subjects, the role of the health and medical librarians in the education of various groups of people: para-medical and medical staff, nurses; third age and disabled people, the sick, the general public, etc...

The technology developments which are now available to us have been discussed in order to allow real improvement and enhancement of our tasks in these fields.

About 200 participants, including representatives of 10 different countries, gathered in a vivid and warm assembly. A message of encouragement was given by Mrs Mitsuko Williams, on behalf of the US Medical Library Association.

The Meeting programme included workshops and round-tables, a very good commercial exhibition and a briefing of Mrs Deschamps on the European Association for Health Information and Libraries as well.

## GRANDE BRETAGNE

La Conférence annuelle du Groupe des Bibliothèques de Médecine et de Santé (Medical Health and Welfare Libraries Group) de la "Library Association" du Royaume-Uni s'est tenue cette année du 4 au 7 septembre 1987 à Aberystwyth au Pays de Galles, dans les locaux du "College of Librarianship", Wales.

Le thème de la Conférence de cette année était sur l'éducation: "Back to School, forward to the Future". Son but était de réfléchir sur la formation des bibliothécaires, mais aussi, et c'était un des points les plus intéressants, sur le rôle des bibliothécaires médicaux et de santé dans la formation de divers publics: personnel médical, infirmier, para-médical; public handicapé ou de troisième âge, malades ou grand public, etc.

Les développements technologiques qui sont maintenant à notre disposition, y étaient aussi présentés, afin de permettre d'améliorer et d'intensifier réellement nos prestations dans ces domaines.

Environ 200 participants, dont des représentants de 10 pays étrangers, y formaient une assemblée aussi passionnée que chaleureuse. Un message d'encouragement y fut présenté par Mme Mitsuko Williams, au nom de la Medical Library Association des Etats-Unis.

Enfin, le programme de la Conférence comprenait des ateliers et des tables-rondes, une excellente exposition commerciale, ainsi qu'un exposé de Mme Deschamps sur l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé.

## HUNGARY

At the end of 1987 eight IBM/PC/AT machines will be installed in the five regional centers of the medical library network: one each in the libraries of the Medical Universities of Pecs, Debrecen and Szeged, one each in the hospital libraries in the towns Szombathely and Miskolc, one in the Library of the Medical University Semmelweis and two in the network center: the National Institute for Medical Information, Budapest.

These institutions will have direct access to the data bases Medline in Bern and other data bases through Data-Star. The second step will be the development of their own data bases for the documents in the collections of libraries in the regions, first of biomedical journals holdings, later of those of books using the same programme that was developed by the colleagues of the Library of the Medical University Semmelweis. The Microisis Programme will help in the automation of library functions.

## HONGRIE

Fin 1987 huit microordinateurs IBM/PC/AT seront installés dans cinq centres régionaux du réseau des bibliothèques médicales: à savoir, dans les bibliothèques des universités médicales de Pecs, Debrecen et Szeged, également dans les bibliothèques des hôpitaux des villes de Szombathely et Miskolc, à la Bibliothèque de l'Université médicale de Semmelweis et deux d'entre eux au centre de ce réseau: l'Institut National pour les Informations Médicales à Budapest.

Ces institutions auront un accès direct aux bases de données Medline à Berne et à celles de Data-Star. La seconde étape sera le développement de leurs propres bases de données pour la documentation des bibliothèques des régions concernant les périodiques biomédicaux d'abord, des livres ensuite, suivant le même programme que celui développé par les collègues de la Bibliothèque de l'Université Médicale Semmelweis. Le programme Microisis facilitera l'automatisation des fonctions de bibliothèques.

During November 1987 the Soros Foundation, New York, had sent 780 biomedical books, five titles published in 1984-1986, for physicians, medical students and libraries in Hungary. The books were distributed by the network center.

It was a very good job, the users and librarians are pleased with this gift.

On 13-15 October 1987 a Meeting of the Council of the "Mediform" information system of the COMECON countries was held in Budapest. There was presented a computerized list of biomedical journals - 12,000 titles - compiled by the National Institute for Medical Information, Budapest.

Hungarian medical librarians and medical advisers held their 14th Regional Meeting on June 28-30, 1987 in the County Hospital in Győr. The theme: Computerization in the network of medical libraries. There was an active discussion among the representatives of libraries of medical universities, hospitals and research institutes.

An examination held on June 25-26, 1987 concluded a ten-month course for seventeen library technicians working in Hungarian medical libraries. The 220-hours course offered lectures on cataloguing, library techniques and medical terminology.

In April-May 1987 twenty-five medical librarians attended a course for automation-work in medical libraries - elements, retrieval techniques, Medline searching. The course was offered by the National Institute for Medical Information, Budapest.

#### ISRAEL

The Israeli network of Medical Libraries emanated in 1974 on a voluntary basis from the needs of sharing and co-operation of the seventy medical and life science libraries in the country. This is a network coordinated by the directors of nine large medical and life-science libraries.

In the greater Tel-Aviv area there is an efficient network of eight libraries which coordinates acquisitions, inter-library loans, cataloguing and automation. The medical libraries work in close coordination and co-operation with the Israel Society of Special Libraries and Information Centers for planning conferences courses for continuing education, lectures, meetings and educational forums.

En novembre 1987, la Fondation Soros de New York a envoyé 780 livres biomédicaux, cinq éditions publiées en 1984-1986, destinés à des médecins, bibliothèques et étudiants médicaux en Hongrie. Ces publications ont été distribuées par le réseau central.

C'était un excellent travail et les usagers et bibliothécaires ont été très heureux de ce don.

Les 13-15 octobre 1987, une Réunion du Conseil du système d'information Mediform des pays COMECON a été tenue à Budapest. Une liste informatisée de journaux biomédicaux - 12.000 titres - a été présentée à cette réunion, liste dressée par l'Institut National pour l'Information Médicale à Budapest.

Les bibliothécaires et conseillers médicaux hongrois ont tenu leur 14ème Réunion Régionale les 28-30 juin 1987 à l'hôpital du comté de Győr. Le thème était : informatisation dans le réseau des bibliothèques médicales. Une discussion animée a été menée entre les représentants des bibliothèques d'universités médicales, des hôpitaux et des instituts de recherche.

Un examen qui a eu lieu les 25-26 juin 1987 a clôturé un cours de 10 mois qui fut suivi par 17 techniciens de bibliothèques travaillant dans des bibliothèques médicales hongroises. Ces 200 heures de cours consistaient en des exposés sur les catalogages, les techniques de bibliothèque et la terminologie médicale.

En avril-mai 1987, 25 bibliothécaires médicaux assistaient à un cours sur l'automatisation dans les bibliothèques médicales - techniques de recherche et recherches Medline. Ce cours était offert par l'Institut National pour l'Information Médicale à Budapest.

#### ISRAEL

Israeli Network of Medical Libraries émanait en 1974 d'une volonté spontanée basée sur des besoins de partage et de coopération de 70 bibliothèques médicales et des Sciences Humaines en Israël. Ce réseau a été coordonné par les directeurs de 9 grandes bibliothèques médicales et des Sciences Humaines.

Dans la plus grande région de Tel-Aviv, un réseau efficace de 8 bibliothèques coordonne les acquisitions, les prêts interbibliothécaires, le catalogage et l'automatisation. Les bibliothèques médicales travaillent en proche collaboration et coordination avec la Société Israélienne des Bibliothèques Spécialisées et des Centres d'Information pour l'organisation de conférences, de cours de formation permanente, de séminaires, de réunions et de forums éducatifs.

## ITALY

About twenty libraries of the pharmaceutical industry and research institutes, members of the Association GIDIF/RBM are beginning the updating of their union list of periodicals. This union list is a subset of the CNR/ISRDS files.

An agreement for inter-library loans is already functioning between these libraries. Alessandro dall'Era (Veterinary School Library, University of Milan) is the GIDIF/RBM delegate in the Joint Central Commission for the National Union Catalogue of Biomedical Periodicals (BIOMARC PROJECT).

The Italian Library Association (A.I.B.) held its Annual Conference in Viareggio on October 29-31, 1987. At this occasion the European Association for Health Information and Libraries was officially presented to the Italian librarians.

La Biblioteca dell'Area Medico-Biologica, a new medical library, was set up at the Second University (Tor Vergata) in Roma. This library was opened in 1986. It serves the following departments: Internal Medicine, Experimental Medicine, Public Health, Surgery and Biology. It recently joined the Italian Biomedical Libraries Group. Its holdings will be part of the updated edition of the "Catalogo Collectivo dei Periodici Biomedici di Biblioteche dell'Area di Roma".

## NETHERLANDS

A Commission of the Royal Dutch Medical Association and the Dutch Hospital Institute has published in July 1987 Standards for Dutch Medical Libraries in General Hospitals. These standards are based on recommendations made in 1986 by the Section for Biomedical Information of the Dutch Librarians Association. They also contain minimum standards for a core collection which is to include literature for the medical specialist, the general practitioner, specialized nursing personnel, general health care as well as non-print media. For bibliographical details see the Section Publications.

## ITALIE

Environ 20 bibliothécaires d'instituts de recherche et d'industries pharmaceutiques, membres de l'association GIDIF/RBM ont commencé la mise à jour de leur catalogue collectif de périodiques.

Ce catalogue collectif est un dérivé du fichier CNR/ISRDS. Un accord pour prêts interbibliothécaires a déjà été consenti entre ces bibliothécaires. Alessandro dall'Era (Bibliothèque de l'Ecole Vétérinaire, Université de Milan) est le représentant de GIDIF/RBM à la Commission Conjointe Centrale pour la "National Union Catalogue of Biomedical Periodicals" (BIOMARC PROJECT).

L'Association Italienne des Bibliothécaires (A.I.B.) a tenu sa Réunion Annuelle à Viareggio les 29-31 octobre 1987. A cette occasion, l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé a été officiellement présentée aux bibliothécaires italiens.

La Biblioteca dell'Area Medico-Biologica, une nouvelle bibliothèque médicale, a été ouverte en 1986 à la Seconde Université (Tor Vergata) à Rome. Elle sert les départements suivants: Médecine Interne, Médecine Expérimentale, Santé Publique, Chirurgie et Biologie. Elle s'est récemment jointe au Groupe des Bibliothèques Italiennes Biomédicales. Sa constitution sera mentionnée dans la nouvelle édition du "Catalogo Collectivo dei Periodici Biomedici di Biblioteche dell'Area di Roma".

## PAYS-BAS

Une commission de l'Association Royale Médicale Néerlandaise et de l'Institut Néerlandais des Hôpitaux a publié en juillet 1987 "Standards for Dutch Medical Libraries in General Hospitals". Ces normes sont basées sur les recommandations faites en 1986 par la Section pour les Informations Bio-médicales de l'Association Néerlandaise des Bibliothécaires. Elles contiennent également des normes minimales pour une collection de bases qui devraient comprendre de la littérature pour les spécialistes médicaux, les généralistes, le personnel infirmier spécialisé, les soins de santé généraux ainsi que des documents sur supports non traditionnels. Pour obtenir des détails sur la bibliographie, voir la section Publications.



## NORWAY

The Norwegian Library Association, Medical Section, held its meeting on November 12, 1987 in Oslo. Elisabeth Buntz, Nordic representative to IFLA Section of Biological and Medical Science Libraries Standing Committee, reported on the section meetings in Brighton last August. She also reported on the most successful IFLA-Pre-Conference Seminar on "Open Systems Interconnection: the communications technology of the 1990s".

Anna Nannestad Nicolaysen reported on the birth of the European Association for Health Information and Libraries, the work within the European Association and the plans for the coming Conference (Bologna, November 1988).

For Norwegian health librarians the autumn is packed with course and seminar activities: Medlars for beginners and end-users, DIMDI, Dialog and Data-Star.

## NORVEGE

L'Association des Bibliothèques Norvégiennes, Section Médicale, a tenu sa Réunion le 12 novembre 1987 à Oslo. Elisabeth Buntz, représentante scandinave de la Section IFLA du Comité Permanent des Bibliothèques en Sciences Médicales, fit le compte rendu des réunions de cette section à Brighton en août dernier. Elle parla également du grand succès du séminaire de la Pré-conférence IFLA ayant pour thème: "Open Systems Interconnection: the communications technology of the 1990s".

Anna Nannestad Nicolaysen fit un exposé sur la fondation de l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé, ses activités et ses projets pour la prochaine Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales (Bologna, Novembre 1988).

Pour les bibliothécaires de santé norvégiens, l'automne s'annonce chargé de cours et de séminaires: Medlars pour les débutants et DIMDI, Dialog et Data-Star pour les usagers.

## SPAIN

On October 8, 9 and 10, 1987, took place at the Medical School of Barcelona, the "2as Jornadas de Informacion y Documentacion Biomedicas", organized by the Coordinadora de Documentacio Biomedica de Catalunya, in collaboration with the Academia de Ciències Mediques de Catalunya i de Balears, the Town Hall of Barcelona, the Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes of Catalunya, the Comissio Interdepartamental de Recerca i d'Innovacio Tecnologica (CIRIT), and the Consorci d'Informacio i Documentacio de Catalunya (CIDC).

180 participants from all over Spain and Portugal attended this Meeting and, among the invited speakers, was the President of the European Association for Health Information and Libraries. 35 papers were presented about library coordination and co-operation, new technologies, data-bases, clinical documentation, and other subjects.

This second session of "Jornadas de Informacion y Documentacion Bio-medicas" was mostly an exchange of ideas and experiences on the new technologies and co-operation, as well as an encounter of people to discuss the best way for our Spanish libraries to join the European Association for Health Information and Libraries.

## ESPAGNE

Les 8, 9 et 10 octobre 1987, les 2èmes Journées d'Information et Documentation Biomédicales organisées par la Coordinadora de Documentacio Biomedica de Catalunya, en collaboration avec l'Academia de Ciències Mediques de Catalunya i de Balears, de l'Hôtel de Ville de Barcelone, du Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, la Comissio Interdepartamental de Recerca i d'Innovacio Tecnologica (CIRIT), et la Consorci d'Informacio i Documentacio de Catalunya (CIDC) ont eu lieu à l'Ecole de Médecine de Barcelone.

180 participants venus de toute l'Espagne et du Portugal y étaient présents, ainsi que, parmi les orateurs invités, le Président de l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé. 35 communications étaient présentées sur la coordination et la coopération interbibliothécaires, les nouvelles technologies, les bases de données, la documentation clinique, et autres sujets.

Cette deuxième édition des Premières Journées de Santander se présentait comme un forum d'idées et d'expériences promotrices des nouvelles technologies et de la coopération, et également comme point de rencontre pour discuter de la formule d'adhésion de nos bibliothèques espagnoles à l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé.

The following subjects closed these "2as Jornadas de Informacion y Documentacion Biomedicas":

- the noticeable lack of scientific documentation in Spain;
- the will to stimulate multiple public and private initiatives in a scientific policy together with the vital economic and human resources,
- To call on the authorities to facilitate the enhancement of the biomedical science in Spain et to promote the tasks of the librarians and documentalists,
- finally, to encourage the creation of a Spanish association for information professionals.

En conclusion de ces 2èmes Journées d'Information et Documentation Biomédicales, on relevait les points suivants:

- constatation des graves lacunes Institutionnelles de la documentation scientifique en Espagne;
- volonté d'instaurer dans une politique scientifique des initiatives publiques et privées multiples, avec les ressources économiques et humaines indispensables;
- interpellation des autorités pour faciliter le progrès des sciences biomédicales en Espagne et pour promouvoir les travaux des bibliothécaires et documentalistes;
- Enfin, favoriser la création d'une association espagnole de professionnels de l'information.

U S A

250 American colleagues participated on November 2-4 in the Sixth Annual Linx Users Meeting organized by Faxon for the 350 users of its Linx and Microlinx check-in systems.

Those Faxon systems enable librarians to check-in journals issues on-line (Linx) or locally on microcomputer (Microlinx) and are especially useful to health libraries.

Such meetings allow librarians to improve their use of those precious and sophisticated systems; they also help Faxon to improve according to their wishes.

Besides the usual check-in and the electronic mail for claims new orders or cancellations, the Linx users can also consult the Faxon bibliographic data-base, order sample issues, back issues or article reproductions of any journal (including from Adoniss CD-ROMs).

The same services are offered to Microlinx users who save connexion time by checking-in their journals on micro-computer; this could be much appreciated by European health librarians.

U S A

250 collègues américains ont participé au 6ème "Linx Users Meeting" organisé du 2 au 4 novembre à Boston par Faxon pour les 3250 usagers des systèmes Linx et Microlinx.

Ces systèmes créés par Faxon permettent aux bibliothécaires d'enregistrer les numéros de périodiques en ligne (Linx) ou localement sur micro-ordinateur (Microlinx) et sont particulièrement utiles aux bibliothécaires de santé.

De telles réunions permettent aux bibliothécaires de mieux employer ces systèmes précieux et sophistiqués; elles aident également Faxon à les améliorer selon leurs désirs.

En plus de l'enregistrement habituel et du courrier électronique pour des commandes ou des annulations, les usagers de Linx peuvent aussi consulter les bases de données bibliographiques de Faxon, commander des spécimens, des numéros anciens ou des reproductions d'articles (y compris ceux des CD-ROM Adonis).

Les mêmes services sont offerts aux usagers de Microlinx qui enregistrent leurs journaux sur micro-ordinateur. Ceci pourrait fort intéresser les bibliothécaires de santé européens.

## CONTINUING EDUCATION

### UNITED STATES

The National Library of Medicine, Bethesda, Maryland, is offering the NLM Associate Program International Traineeship, a one-year postgraduate training experience to prepare librarians for future leadership roles in health sciences libraries.

The Associates are introduced to a wide range of technologies and skills utilized in managing information at a national library. The Associate Program combines various teaching methods to enhance the individual's learning experience in a work setting.

The traineeship is open to librarians of non-US citizenship who are currently working or engaged to work in a health or science related library/information center outside the United States. The international traineeship is offered on a non-paid basis and has a competitive placement. This opportunity is most beneficial for librarians working in larger libraries that are using automation and have national or regional responsibilities.

For further information, write to the European Association for Health Information and Libraries, 60 rue de la Concorde, 1050 Brussels, Belgium.

### GREAT BRITAIN

#### Gain experience in England

This is an opportunity to eager librarians who are fluent in English. As an employee of a library you might receive paid leave from your library to gain professional experience in England. During a 2-week stay in London it is offered to study English libraries, library administration on 5 days each week. Cost of travel and living expenses have to be paid by the librarian (during semester-break accomodation of moderate price might be available).

Interested librarians might write to: the European Association for Health Information and Libraries, Brussels

#### London/UK Study Tours/Courses

Mrs Fiona Mackay Picken, Regional Librarian, North West Thames Regional Library and Information Service, Charing Cross & Westminster Medical School, offered to arrange the tours as follows:

##### Tour I

Librarians' Management Tour. This tour addresses itself to Senior librarians who are responsible for a whole library system to gain first hand view of current practice in the UK medical and health libraries. The tour will last about two weeks and will cover aspects of library automation, co-operation, regional library systems and management.

This tour will be limited to 6 participants and is planned for next Spring (May 1988). Registration for the tour will be free of charge but all accomodation costs will be the responsibility of the participants.

##### Tour II

A Library Staff Training Tour is being offered to librarians particularly responsible for some aspects of special services (on-line search activities, inter-library loans, etc.).

The four-week tour will provide the opportunity to visit various medical libraries in London and in the UK, demonstrating a wide range of current practice.

The tour will be limited to 6 participants and is planned for Fall 1988. Registration for the tour will be free of charge but all accomodation costs will be the responsibility of the participants.

If you or a member of your staff are interested in either one of the tours, please return the feasibility assessment form as soon as possible, not later than January 1988, to Fiona Mackay Picken, Regional Librarian, to the address as follows:

c/o Westminster Site Library  
Charing Cross & Westminster Medical School  
17 Horseferry Road  
London SW1P 2AR (England)  
Tel. 1/630 1574 or 1/828 9811 (ext.2660)

---

London/UK Study Tours  
for Medical and Health Librarians of the  
European Association for Health Information and Libraries

Feasibility Assessment

I. 1. I am responsible for.....  
.....Library and am interested in the Senior  
Medical Librarians two-week overview/management tour.

AND/OR

2. I have .... (state number) staff members who would be  
interested in the training tour.

AND/OR

3. I work in ..... Library  
and am responsible for (e.g. on-line searching)  
.....  
I am interested in the middle management training tour.

II. Interest

If you particularly want some topic, library or place included, please  
indicate or add whether tour A (Librarians) or B (Assistant Librarians)  
topic desired according to:

<u>Topic</u>	<u>Library visit</u>	<u>Place</u>
example: (setting up a cataloguing co-operative Tour A)	(Institute of of Neurology Tour A)	(Library Technology Centre Tour B)

(please return this feasibility assessment form to Mrs Fiona Mackay Picken,  
Regional Librarian, c/o Westminster Site Library, Charing Cross & Westminster  
Medical School, 17 Horseferry Road, London SW1P 2AR, England)

---

## PUBLICATIONS

### Medical Libraries: Co-operation and New Technologies.

First European Conference of Medical Libraries, Brussels, Belgium, November 22-25, 1986.

Bibliothèques Médicales: Coopération et nouvelles technologies/Medizinische Bibliotheken: Kooperation und neue Technologien. Ed. by Christine Deschamps and Marc Walckiers. Amsterdam, New York, Oxford, Tokyo: North-Holland 1987, 508 p. (Contemporary topics in information transfer; v.5), ISBN 0-444-70237-7, Dfl.220.00

### Richtlijnen Medische Bibliotheken in Algemene Ziekenhuizen:

een rapport van de Commissie Richtlijnen Medische Bibliotheken, Utrecht, Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst. Nationaal Ziekenhuis-instituut 1987, 55 p. (Publ. Nr. 87.519), Dfl. 15.00  
Order from: NZI, Verkoopdienst Publikaties, Postbus 9697, NL-3506 Utrecht, The Netherlands.

Weltgesundheitsorganisation. Regionalbüro für Europa. Verzeichnis der deutschsprachigen Veröffentlichungen. Kopenhagen, Sept. 1987.

53rd IFLA Council & General Conference, Brighton, United Kingdom, 16-21 August 1987. Division of Special Libraries. Section of Biological and Medical Science Libraries. Sessions 140 and 170 (Working papers).

Session 140. Standards for medical and health care libraries.

Papers nr. 86-BIOL-2  
3-BIOL-1  
88-BIOL-4

Session 170.

Papers nr. 87-BIOL-3 Rosen, T.H. Coming soon:  
The Science Citation Index on compact disc.  
95-BIOL-4 Clark, D.R. Interactive videodisc:  
resource and learning material.  
137-BIOL-5 McSean, T. CD-ROM Technology and its  
Potential for New Bibliographic Products and Services.

Copies of these papers may be ordered from your national IFLA Committee.

### How to Get Literature Information by Using ones own PC.

Lande, R., Journal of the Norwegian Medical Association.

The instructive article is directed towards doctors and researchers.

### Joint FAO/WHO Expert Committee on Food Additives:

Toxicological Evaluation of Certain Food Additives and Contaminants. Prepared by the 29th Meeting, Geneva, 3-12 June 1985, Cambridge (England): Published on behalf of the World Health Organization, Cambridge University Press, 1987, 286 p. (WHO food additives series; 20). ISBN 0-521-34347. The WHO food additives series is now being published by Cambridge University Press.

National Institute for Medical Information, Budapest. (Collective catalogue of biomedical journals),

Budapest, April 1987. This edition includes 2400 journal titles held in 275 Hungarian biomedical libraries.

### Directory of Turkish Medical School Libraries, 1987,

second edition, edited by Patrick W. Brennan and others.

The names and addresses of the majority of medical libraries in Turkey are arranged alphabetically by city. The list contains statistical information such as budget, staff and collection size, space, gate counts, library hours, ILL activities, etc. The directory includes a sample questionnaire sent to each library. Through this survey, it was identified that the Turkish librarians are generally in favor of the idea of establishing a Turkish medical library association. The directory is available for US\$5 from Medical College of Wisconsin Libraries, 8701 Watertown Plank Road, Milwaukee, WI 53226, USA (Information from MLA NEWS No.198, September 1987).

### Medical Libraries: A User Guide. Wright, D., Curtis, H.,

Porter, A., London, British Medical Association, 1987, 110 p.

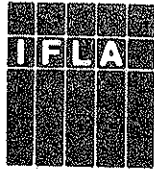
### Impact of New Information Technology on International Library

Co-operation. Ed.: Helal, A.H., J.W. Weiss. Essen, University Library, 1987.

Contact: Universitätsbibliothek Essen,  
D-4300 Essen, Universitätstrasse 9, F.R. Germany.

## FORTHCOMING EVENTS 1988

- February 23-24 Rotterdam - Second Dutch Online Information Conference  
Contact: Johan van Halm & Associates P.O. Box 688,  
NL-3800 AR, Amersfoort
- May 26-28 New Orleans, La, USA - MLA Annual Meeting
- May 26-28 Strasbourg - INFORCOM 88, VIe congrès national des sciences de l'information et de la communication organized by the Société Française des Sciences de l'Information et de la Communication (SFSIC). Babel-Communication.  
For details: INFORCOM 88, 6 rue de l'Epée de Bois, F-75005 Paris
- August 17-20 Oslo - MIE '88. Eighth International Congress of Medical Informatics. Organized by the European Federation for Medical Informatics (EFMI) and the Norwegian Society for Medical Informatics (FDH). Includes a Session on "Informatics in the medical library".  
Contact: The MIE '88 Secretary General Geitmyrsveien 75, N-0462 Oslo 4
- August 28-September 1 - Helsinki - 44th FID Conference and Congress. Information - Knowledge - Evolution.  
Contact: Finnish Society for Information Services Ms Ritva Launo. P.O. Box 1025, SF-00101 Helsinki
- September 9-12 - Library Association Medical, Health and Welfare Libraries Group  
Annual Conference, Guildford, Surrey Contact: Mr M.Carmel, Education Centre, Royal Surrey County Hospital, Guildford GU2 5XXT, England
- 1988 - College of Librarianship, Wales. Advanced Courses. "The Use of Computers in Libraries and Information Units" "Design and Evaluation of Information Systems" leading to the University of Wales, degree of Master of Librarianship (MLib).  
Contact: The Registrar, College of Librarianship Wales, Llanbadarn Fawr, Aberystwyth, SY23 3AS, UK



# IFLA

---

# JOURNAL

Official quarterly journal of the International Federation of Library Associations  
and Institutions - Volume 13 (1987) No. 3, p. 199-317 ISSN 0340-0352  
K.G. Saur München · London · New York · Oxford · Paris

## CONTENTS

### Margreet Wijnstroom Festschrift

Wim Koops. Margreet Wijnstroom retires . . . . .	203
Erik Atherslev Jensen. Reflections on a Study Tour, 1966 . . . . .	207
Dorothy Anderson. At the Beginning: A Tribute to Margreet Wijnstroom . . . . .	208
Henriette Avram. Festschrift Article for Margreet Wijnstroom . . . . .	210
M. L. Bossuat. Souvenir d'une trésorière . . . . .	212
Russell Bowden. Margreet Wijnstroom and Library Associations . . . . .	215
Harry Campbell. Holland's International Library Leaders and Margreet Wijnstroom . . . . .	218
Milisa Coops. IFLA's «Wijnstroom Era» . . . . .	219
Tony Evans. The Relationship between 796.355 and 020.621 (with a little bit of 796.352) . . . . .	220
Hans-Peter Geh. Margreet Wijnstroom zum Abschied . . . . .	222
Else Granheim. My Friend and Colleague Margreet - Some Personal Reflections . . . . .	224
L. Gvishiani-Kosygina. A Tribute to Margreet Wijnstroom . . . . .	226
Warren J. Haas. IFLA and CLR, 1971-1987 . . . . .	227
The IFLA Staff. An Open Letter to Margreet Wijnstroom . . . . .	229
Erna Jacobs. Margreet Wijnstroom; Looking Back . . . . .	232
Paul Kaeghein. Aktivitäten der IFLA zur Intensivierung der fachlichen Ausbildung in Entwicklungsländern . . . . .	234
Franz Georg Kaltwasser. München 1956 - München 1983 . . . . .	237
Charles Keeskeméfi. Hommage amical à Margreet Wijnstroom . . . . .	239
Stella Keenan. Tribute to Margreet Wijnstroom . . . . .	240
Preben Kirkogaard. Administration of the Federation . . . . .	242
Wim Koops. Margreet Wijnstroom and IFLA's Publications . . . . .	244
Herman Liebaers. A Personal Letter to Margreet Wijnstroom . . . . .	246
Maurice Line. Reflections on IFLA during the Reign of Margreet Wijnstroom . . . . .	249
Foster E. Mohrhardt. Margreet Wijnstroom: International Library Leader . . . . .	251
Paul Nauta. Zum Schluß . . . . .	252
Raphael Ndiaye. En guise d'hommage à Madame Margreet Wijnstroom . . . . .	253
István Papp. A Letter to Margreet Wijnstroom . . . . .	255
E. V. Pereslegina. Socialist Countries and IFLA: Cooperation with Margreet Wijnstroom . . . . .	257
Günther Pflug. IFLA und Unesco . . . . .	259
Irwin H. Pizer. Margreet Wijnstroom: The Professional Viewpoint . . . . .	261
Kees Reedijk. Apology for a Speech that Went Wrong . . . . .	263
Dick Reumer. Margreet Wijnstroom: The Bridge between National and International Library Work . . . . .	265
Gotthard Rückl. Begegnungen . . . . .	268
Maria J. Schiltman. IFLA Clearinghouses . . . . .	270
Piet Schoots. A Tribute to Margreet Wijnstroom . . . . .	272
Guy Sylvestre. IFLA, Governments and Volunteers . . . . .	274
Jacques Tocatlian. La coopération entre l'IFLA et l'Unesco, qui remonte à quarante ans, compte à son actif plusieurs réalisations . . . . .	275
Margareta Törngren. The Uni-Margreet Format . . . . .	276
Ina Vintges. Dear Margreet. Do You Remember? . . . . .	277
Robert Vosper. The Fluctuating Role of the U.S. in IFLA Affairs . . . . .	279
William J. Welsh. Festschrift Article for Margreet Wijnstroom . . . . .	281
Guust van Wesemael. Cooperation with Margreet: Contribution to a Festschrift . . . . .	282
Joachim Wieder. Liebe Margreet . . . . .	284
Adam Wysocki. Some Reflections on Managerial Skill . . . . .	286

## NEWSSECTION

<i>From the Executive Board</i>	
Summary Record of the Meeting of the Executive Board held in The Hague, Netherlands, 1-2 April 1987 . . . . .	289
Unesco/IFLA Contracts . . . . .	292
<i>From the Divisions, Sections and Round Tables</i>	
Continuing Professional Education . . . . .	293
Children's Libraries . . . . .	293
<i>From the Core Programmes</i>	
Medium-Term Programme Changes . . . . .	296
Training in Library and Archives Conservation . . . . .	300
<i>From other Organizations</i>	
Unesco Coupons - Information for Users . . . . .	301
User-Based Information Services . . . . .	302
FID/ICA/IFLA Consultative Meeting for Unesco/PGI on the Establishment of Interprofessional Organizations of Documentalists, Librarians and Archivists at the Regional Level . . . . .	303
<i>Reports of Meetings</i>	
Universal Availability of Publications in the Caribbean . . . . .	306
Library History in East and Middle Europe . . . . .	307
<i>Publications of International Relevance</i> . . . . .	308
<i>Miscellaneous</i> . . . . .	311
<i>International Calendar</i> . . . . .	316

IFLA JOURNAL 13 (1987) 3



# LIBER NEWS SHEET

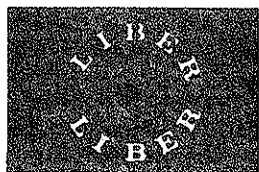
No. 21



## LIGUE DES BIBLIOTHÈQUES EUROPÉENNES DE RECHERCHE BERLIN 1987

### CONTENTS

The European Community's Electronic Publishing Programme: Past Achievements, Future Projects with Respect to Optical Media By F. A. Mastroddi	5
Appendix: Specification Electronic Image Banks. State of the Art and Market Requirements in Europe	19
Intensive Workshop on CD-ROM, Luxembourg, 12-13 February 1987: Report Published	25
Resource Sharing and Conspectus in the British Library By J. M. Smethurst	26
LIBER Annual General Meeting 1987 By Hans-Albrecht Koch	30
LIBER Working Group on Maps: National Progress Reports 1984-1986. Part II: Austria	33
LIBER 87: Directory of LIBER Member Libraries	34
LIBER Executive Board: New Members	36
New LIBER Libraries	37
LIBER Working Groups	38
The British Library Document Supply Centre: Serial File Grows & Improved Access to Translations	39
Forthcoming Events, Seminars, Working Group Meetings	40



**GENERAL ASSEMBLY Heidelberg 1986**

**The future of old libraries**

**General Assembly Heidelberg 1986  
The future of old libraries**

	Page		
Programme	VI	Les manuscrits de la Bibliothèque Nationale (Lisbonne)	
Opening Speech of the President FRANZ KROLLER		ANTONIO BRAZ DE OLIVEIRA	55
Hidden treasures. Programmes concerning the communication of unpublished historic sources JOACHIM-FELIX LEONHARD	1	Arrangements for retrospective conversion using the online computer library centre (OCLC)	
Catalogues, répertoires, inventaires de manuscrits occidentaux en France: entreprises en cours JACQUELINE SCLAFFER	3	GUENTER BEYERSDORFF	57
Die Katalogisierung mittelalterlicher Handschriften in Skandinavien MARGARETE ANDERSSON-SCHMITT	12	Cataloguing of old books in libraries in the Federal Republic of Germany FRANZ-GEORG KALTWASSER	62
Cataloguing of manuscripts in British Libraries KENNETH W. HUMPHREYS	18	Retrospective conversion in the University Library of Basel BERTHOLD WESSENDORF	68
Present day standards of manuscript descriptive cataloguing in Austria OTTO MAZAL	20	Retrospective conversion in Great Britain BRENDA E. MOON	72
Bibliothek und geisteswissenschaftliche Forschung PAUL RAABE	23	Retrospective subject cataloguing - Austrian National Library, Vienna MAGDA STREIBL	76
Research in the humanities - the future of old libraries: four theses and a conclusion WILHELM SCHMIDT-BIGGEMANN	30	Approches d'une histoire de la restauration des manuscrits à la Vaticana de Platina (1475) à Ehrle (1912) JOSE RUYSSCHAERT	79
Wissenschaft und Beruf des Bibliothekars TORBEN NIELSEN	33	Plans for the conservation of old stock: a progress report from the United Kingdom FR. W. RATCLIFFE	83
The future of old libraries - the Vatican Library LEONARD E. BOYLE O.P.	37	Methods and developments in conservation D W G CLEMENTS	91
The University Library of Heidelberg: from tradition to future ELMAR MITTLER	42	Separation of rare books in old libraries TILO BRANDIS	96
Illuminated manuscripts and colour microfiche - a chance for medieval research? HELGA LENGENFELDER	46	Annual General Meeting 1986: Minutes LIBER Annual Report for 1985-86	98 99
	51	Exposé JOSE VIDAL-BENEYTO	102
		Closing Address of the President FRANZ KROLLER	104

# Health Libraries Review

VOL 4 NO 3 1987

## CONTENTS

- 116 Editorial – Leslie T. Morton
- 119 L. T. Morton: Select bibliography 1934–1984
- 121 Leslie Morton and the US. *William K. Beatty*
- 130 The future of the 'Garrison-Morton' bibliography. *Jeremy M. Norman*
- 132 The history of 'Garrison-Morton': a personal account. *Leslie T. Morton*
- 139 The importance of the study of the history of medicine. *John L. Thornton*
- 141 F. C. Pybus: the man and his books. *Joan S. Emmerson*
- 151 The people their own physicians: 2000 years of patient information. *Robert Gann*
- 156 Medical tradition and medical libraries in Japan. *Frances Green*
- 160 The NHS Regional Librarians Group. *Maureen Forrest and Michael Carmel*
- 164 Interlending of audio-visual materials: a neglected national resource for medical and health libraries. *Graham P. Cornish*
- 172 Recent developments in American medical libraries and at the Institute for Scientific Information. *Howard Hague*
- 181 **Meeting Reports**  
LA; Branch and Mobile Libraries Group/Medical Health and Welfare Libraries Group  
Telecommunications for Information Management and Transfer
- 183 **Audio-visual**
- 186 **Letter to the Editor**
- 186 **Patient Information**
- 187 **Current Literature**
- 193 **Reviews**

## BLACKWELL SCIENTIFIC PUBLICATIONS

Osney Mead, Oxford OX2 0EL

8 John Street, London WC1N 2ES

23 Ainslie Place, Edinburgh EH3 6AJ

52 Beacon Street, Boston, Massachusetts 02108, USA

744 Cowper Street, Palo Alto, California 94301, USA

107 Barry Street, Carlton, Victoria 3053, Australia

# Health Libraries Review

VOL 4 NO 4 1987

## CONTENTS

- 197 The scientific and clinical literature of AIDS: development, bibliographic control and retrieval. *Sarat Roberts, Louise Shepherd and Jenny Wade*
- 219 Health for all by the year 2000: information targets. National goals—no national focus. *David Sharp*
- 225 Searching EMBASE: do the results justify the cost? *Anne M. K. Collins and Steven Gass*
- 232 Replacement of scientific journals with microfiche in a small specialist library. *Felicity Grainger*
- 238 Orientation and training of preclinical medical students in the use of the library. *B. Strickland-Hodge*
- 244 **Meeting Reports**  
Reading Aids Study Day and Exhibition  
The Shape of Things to Come  
Shaping the Future: MLA in Portland  
End User Searching: Threat or Opportunity?  
New Directions: Developments in Published Medical Information Transfer  
Quality Assurance in Medical and Health Libraries  
Telecomms Today and Tomorrow: the prospects for online users  
Joint enterprise: roles and relations of the public and private sectors in the provision of library and information services
- 259 **Audio-visual**
- 261 **Patient Information**
- 264 **Current Literature**
- 268 **Reviews**
- 275 **Index**

## BLACKWELL SCIENTIFIC PUBLICATIONS

Osney Mead, Oxford OX2 0EL

8 John Street, London WC1N 2ES

23 Ainslie Place, Edinburgh EH3 6AJ

52 Beacon Street, Boston, Massachusetts 02108, USA

744 Cowper Street, Palo Alto, California 94301, USA

107 Barry Street, Carlton, Victoria 3053, Australia

# Methods of Information in Medicine

Official Journal of the European Federation for Medical Informatics (EFMI)

## Contents – Inhalt

Volume 26, No. 3, July 1987

		Page
<i>M. Jørgensen</i>	Editorial – Strategy for the Promotion of Medical Informatics	67
<i>D. de Champeaux, J. Davidson, R. Roberts</i>	Medical Databases (Medizinische Datenbanken)	69
<i>Joan D. Walton, M. A. Musen, D. M. Combs, Ch. D. Lane, E. H. Shortliffe, L. M. Fagan</i>	Graphical Access to Medical Expert Systems: III. Design of a Knowledge Acquisition Environment (Grafischer Zugriff zu medizinischen Expertensystemen: III. Entwurf einer Wissenserschaffungs-Stelle)	78
<i>J. D. Langley</i>	Frequency of Injury Events in New Zealand Compared with the Available E-Codes (Vorkommenshäufigkeit von Verletzungen in Neuseeland, verglichen mit den verfügbaren E-Schlüsseln)	89
<i>F. Wingert</i>	Automated Indexing of SNOMED Statements into ICD (Automatische Indexierung von SNOMED-Statements in die ICD)	93
<i>G. J. A. Offerhaus, A. C. Tersmette, G. W. Moore, Johanna Hershey, R. A. Polasek</i>	Dutch Respelling Rules for English and German Medical Word Lists (Holländische Umbuchstabierungsregeln für Wortlisten englischer und deutscher medizinischer Termini)	99
<i>M. A. A. Moussa</i>	Analysis of Two-Way Contingency Tables: Log-Linear Models and Dual Scaling (Analyse von Zwei-Weg-Kontingenztafeln: Loglineare Modelle und Zweifachskalierung)	104
<i>N. Victor</i>	On Clinically Relevant Differences and Shifted Nullhypotheses (Die Berücksichtigung der »klinisch relevanten Differenz« durch Verschieben der Nullhypothese)	109
<i>P. Tautu, G. Wagner</i>	A Stochastic Model for the Inheritance of the Cancer Proneness Phenotype (Ein stochastisches Modell der Vererbung des krebsempfindlichen Phänotyps)	117
	Announcements – Ankündigungen	124
	Notes – Notizen	127
	Book Reviews – Buchbesprechungen	129
	Current Literature – Zeitschriftenschau	II, V–VIII

# Methods of Information in Medicine

Official Journal of the European Federation for Medical Informatics (EFMI)

## Contents – Inhalt

Volume 26, No. 4, October 1987

	Page
<i>G. Wagner, D. A. B. Lindberg</i> In memoriam Peter L. Reichertz	179
<i>F. T. de Dombal</i> Editorial – Computer-aided Decision Support – The Obstacles to Progress	183
<i>T. Chard</i> Self-learning for a Bayesian Knowledge Base: How Long Does It Take for the Machine to Educate Itself? (Erwerb von Erfahrungen für eine Bayessche Wissensbank: Wie lange braucht die Maschine, um sich selbst zu schulen?)	185
<i>S. S. El-Gamal</i> A Computer-based Clinical Information System (Ein computergestütztes klinisches Informationssystem)	189
<i>C. K. Wong</i> The Child Psychiatric Patient Database System of the Chinese University of Hong Kong (Das Datenbanksystem der chinesischen Universität Hong Kong für Patienten der Kinderpsychiatrie)	195
<i>H. H. Stassen</i> Masking Artifacts in EEG Time Series (Ausblenden von Artefakten in EEG-Zeitreihen)	201
<i>U. Feldmann, B. Schneider</i> Bivariate Structural Regression Analysis: A Tool for the Comparison of Analytic Methods (Bivariante strukturelle Regression: Ein Verfahren zum Vergleich von Meßmethoden)	205
<i>Chr. Walter</i> Monitoring Intervals between Rare Events: A Cumulative Score Procedure Compared with Rina Chen's Sets Technique (Überwachung von Intervallen zwischen seltenen Ereignissen: Cuscore-Verfahren im Vergleich mit Rina Chen's Gruppentechnik)	215
Announcements – Ankündigungen	220
Notes – Notizen	225
Book Reviews – Buchbesprechungen	227
Current Literature – Zeitschriftenschau	II, V-VIII



Contents

Introduction ..... 1

Background and Need for a Regional Medical Library (RML) Network ..... 1

Medical Library Assistance Act ..... 3

Design of the Regional Medical Library Network ..... 5

    NLM's Preliminary Design ..... 5

    Herner Design Proposal ..... 5

    Official Design ..... 6

    Guidelines for Applicants ..... 7

    NLM's Management Role ..... 7

Establishment of the Network (1967-1970) ..... 8

    Network Policies and Architecture ..... 8

        Regional Planning Meetings ..... 8

        Organizational Structure ..... 8

    The Original Eleven Regions ..... 9

    Organization and Management of the RML Program ..... 14

        Regional Organization and Management ..... 14

        Management of the Program at NLM ..... 15

        RML Directors' Meetings ..... 15

    Programs and Services ..... 16

        Interlibrary Loan ..... 16

        Union Lists ..... 17

        MEDLARS Search Services ..... 18

        Reference Services ..... 18

        Consulting and Training Services ..... 18

        Publicity and Publications ..... 18

    Network Evaluation ..... 18

        RML Status Report, 1970 ..... 18

Operation of the Network (1971-1981) ..... 19

    Network Policies and Architecture ..... 19

        Contract Funding ..... 19

        RML Policy Statement ..... 20

    Organization and Management of the RML Program ..... 20

        Regional Organization and Management ..... 20

        Management of the Program at NLM ..... 21

        Hospital Librarians' Meetings ..... 21

        RML Directors' Meetings ..... 21

    Programs and Services ..... 22

        Interlibrary Loan ..... 22

        Union Lists and Catalogs ..... 24

        MEDLARS/MEDLINE ..... 25

        Reference Services ..... 26

        Resource Sharing ..... 27

        Consulting and Training Services ..... 28

        Grants ..... 29

        Audiovisual Services ..... 30

        Regional Planning, Evaluation, and Research ..... 30

        Relations with Other Networks and Programs ..... 31

        Technological Developments ..... 32

        Publicity and Publications ..... 32

    Network Evaluation ..... 32

        RML Evaluation—1972-1974 ..... 32

        1977 and 1980 Evaluation Projects ..... 33

    Characteristics of the Original Eleven Regions ..... 33

The Reconfigured Network (1982-1985) ..... 35

    Network Management and Architecture ..... 35

        Requests for Proposals ..... 36

        Contract Awards ..... 36

Organization and Management of the RML Program .....	38
Management of the Program at NLM .....	38
RML Directors' Meetings .....	38
Programs and Services .....	38
Interlibrary Loan .....	39
Union Lists and Catalogs .....	40
MEDLINE .....	40
Reference Services .....	41
Resource Sharing .....	41
Consulting and Training Services .....	41
Grants .....	41
Audiovisual Services .....	41
Regional Planning and Evaluation .....	42
Relations with Other Networks and Programs .....	42
Technological Developments .....	42
Publicity and Publications .....	43
Impact of the Regional Medical Library Program .....	43
Delivery of Documents to Health Professionals .....	43
Delivery of Information to Health Professionals .....	44
Creation of a Viable, Effective National Library Network .....	45
Use of Technology to Improve or Enhance the Delivery of Information .....	47
Future of the Regional Medical Library Program .....	48
Acknowledgments .....	49
References .....	49
Glossary of Acronyms and Initialisms .....	56
Appendices .....	58
1: RML Directors and Associate Directors .....	58
2: NLM Key Staff .....	60
3: RML Newsletters .....	61
4: Experts Consulted and Expert Reviewers .....	62

## *Tables and Figures*

Table 1: Medical Library Assistance Act Budget History .....	4
Table 2: Original Regional Medical Libraries .....	10
Table 3: Regional MEDLARS Service Centers, 1970 .....	17
Table 4: RML/NLM Funded Interlibrary Loans, 1969-1982 .....	23
Table 5: Domestic Searches of MEDLARS Databases, 1965-1985 .....	26
Table 6: MEDLARS/MEDLINE Search Centers/Searchers Trained, 1965-1985 .....	27
Table 7: Demographics of the Original Eleven Regions, 1980 Data .....	34
Table 8: Reconfigured Regional Medical Library Regions .....	36
Table 9: Demographics of the Reconfigured Regions, 1980 Data .....	37
Table 10: Interlibrary Loan Statistics, 1983-1985 .....	39
Table 11: Interlibrary Loan Statistics, 1969-1985 .....	44
Table 12: Region 7 Interlibrary Loan Requests Processed by Resource Libraries and Basic Health Sciences Libraries .....	45
Table 13: Region V Interlibrary Loans, 1975-1980 .....	46
Table 14: Region XI Interlibrary Loans, 1975-1980 .....	47
Figure 1: Biomedical Library Network Concept .....	6
Figure 2: Medical Library Network Plan .....	9





**Contents**

**Starr, Susan S., and Renford, Beverly L.—Evaluation of a Program To Teach Health Professionals To Search MEDLINE.....** 193

**Crawford, Susan; Halbrook, Barbara; Kelly, Elizabeth; and Stucki, Loretta—Beyond the Online Catalog: Developing an Academic Information System in the Sciences.....** 202

**Stroyan, Sue—Qualifications Sought by Employers of Health Sciences Librarians, 1986.....** 209

**Graham, Elaine; Van Vuren, Darcy D.; and Flack, Virginia—Impact of the Pacific Southwest Regional Medical Library Service on Hospital Library Development.....** 214

**Backus, Joyce E. B.; Davidson, Sara; and Rada, Roy—Searching for Patterns in the MeSH Vocabulary.....** 221

**Bell, Jo Ann; Bredderman, Paul J.; Stangohr, Margaret K.; and O'Brien, Kevin F.—Faculty Input in Book Selection: A Comparison of Alternative Methods.....** 228

**Zachert, Martha Jane K.—Educational Services in Health Sciences Libraries: An Analysis of the Literature, 1975-1986.....** 234

**Brennen, Patrick W.; Blackwelder, Mary B.; and Kirkall, Meral—Perspectives on Medical School Library Services in Turkey.....** 239

**Arcuri, Ralph D.—A Cost-Sharing Formula for Online Circulation and a Union Catalog Through a Regional, Multitype Library Cooperative.....** 245

**Marsh, Spencer S.—Bibliography of Bioethics and Index Medicus: Comparison of Coverage, Publication Delay, and Ease of Recall for Journal Articles on Bioethics.....** 248

**Mueller, Mary H., and Foreman, Gertrude—Library Instruction for Medical Students During a Curriculum Elective.....** 253

**Kaya, Kathryn K.; Bremer, Thomas A.; and Carey, Kjestine R.—Telefacsimile from a User Perspective.....** 257

**Brief Communications**

**Doyle, Jacqueline D.—A Hospital Library's Joint Venture: the Microcomputer Resource Center.....** 260

**President's Page.....** 264

**Letters.....** 268

**Book Reviews**

***How to Copyedit Scientific Journals and Books.* Reviewed by Fred Butzen.....** 270

***Effective On-the-Job Training: Developing Library Human Resources.* Reviewed by Marjorie Wannarka.....** 271

***Managing Information Systems & Technologies.* Reviewed by Nancy K. Roderer.....** 271

***Information Management from Strategies to Action.* Reviewed by Marjorie Simon.....** 272

***Improving Communication in the Library.* Reviewed by Rosalind F. Dudden.....** 272

***1987 Directory of Medical Audio/Visual Programs for the Health Sciences and Related Fields.* Reviewed by Barbara S. Aguilar.....** 273

***Performance Evaluation: A Management Basic for Librarians.* Reviewed by Julie Johnson McGowan.....** 274

***Telecommunications Networks: Issues and Trends.* Reviewed by Edward W. Tawyea.....** 275

**Books and Serials Received.....** 276

**Journal Notes.....** 284

**Obituaries.....** 288



**MEDICAL LIBRARIES:  
COOPERATION AND NEW TECHNOLOGIES**

First European Conference of Medical Libraries  
Brussels, Belgium, 22-25 October 1986

**BIBLIOTHEQUES MEDICALES:  
COOPERATION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES**

Première Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales  
Bruxelles, Belgique, 22-25 octobre 1986

**MEDIZINISCHE BIBLIOTHEKEN:  
KOOPERATION UND NEUE TECHNOLOGIEN**

Erste europäische Konferenz für medizinische Bibliotheken  
Brüssel, Belgien, 22-25 Oktober 1986



*edited by / rédigé par / herausgegeben von*

Christine DESCHAMPS  
*Directeur de la Bibliothèque,  
Université Paris VII, Paris, France*

*and / et / und*

Marc WALCKIERS  
*Directeur de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine,  
Université de Louvain, Bruxelles, Belgique*



1987

NORTH-HOLLAND  
AMSTERDAM · NEW YORK · OXFORD · TOKYO

The PROCEEDINGS\* of our First European Conference held in Brussels in October 1986 are made available at a 40% discount for members of the European Association for Health Information and Libraries at the price of BF 2400 (ECU 55). Limited number of copies.

Order should be sent at once to the Association office (60 rue de la Concorde, 1050 Brussels) or remittance in Belgian francs should be made (if possible with your 1988 fee) by bank transfer (Banque Bruxelles-Lambert, 1200 Brussels, account nr. 310-0650373-74) Eurocheque or international postal cheque.

\*80 papers in full text and list of participants, 508 pages.

Les PROCEEDINGS\* de notre Première Conférence Européenne tenue à Bruxelles en Octobre 1986 sont offerts avec une réduction de 40% aux membres de l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé, au prix de 2400 FB (55 ECU). Nombre d'exemplaires limité.

Il y a lieu d'envoyer le plus rapidement possible votre ordre au bureau de l'Association (60 rue de la Concorde, B-1050 Bruxelles) ou votre paiement en francs belges (de préférence avec votre cotisation 1988) par transfert bancaire (Banque Bruxelles-Lambert, 1200 Bruxelles, nr. de compte 310-0650373-74), Eurochèque ou mandat postal international.

\*80 textes complets des communications et liste des participants, 508 pages.

SECOND EUROPEAN CONFERENCE OF MEDICAL  
LIBRARIES  
Bologna, November 2-6, 1988

HEALTH INFORMATION FOR ALL -  
A COMMON GOAL

The European Association for Health Information and Libraries announces the Second European Conference of Medical Libraries to be held in Bologna, Italy, 2-6 November 1988. It is being organized by the newly founded European Association on invitation of the Soprintendenza per i Beni Librari e Documentari of the Regione Emilia-Romagna together with the Associazione Italiana Biblioteche and the Subgroup of Biomedical Libraries/AIB.

The Conference aims at bringing together professionals from biomedical and health libraries and information centers in European countries.

The Conference schedule will also include an exhibition, some continuing education courses and the European MEDLARS Centers Meeting promoted with the partnership of the Istituto Superiore di Sanita'.

In order to share experiences for improving co-operation and services the theme of the Conference : "Health Information for All - A Common Goal" will be discussed under various aspects.

Suggested topics for the Conference:

1. The physician as a generator and user of medical information
2. Health and medical information for different user group
3. Information sources and resources
4. New technologies in the delivery of information
5. Library management and organization
6. User education and staff training
7. Books and medicine in history

A call for papers will be mailed at the beginning of January.

Meetings of the Council and the General Assembly of the European Association for Health Information and Libraries will be held in Bologna during the Conference period.

DEUXIEME CONFERENCE EUROPEENNE DES  
BIBLIOTHEQUES MEDICALES  
Bologne, du 2 au 6 novembre 1988

INFORMATION DE SANTE POUR TOUS -  
UN BUT COMMUN

L'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé annonce la Deuxième Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales qui se tiendra à Bologne, Italie, du 2 au 6 novembre 1988. Elle est organisée par notre nouvelle Association Européenne sur invitation de la Soprintendenza per i Beni Librari e Documentari of the Regione Emilia-Romagna, ainsi que de l'Associazione Italiana Biblioteche et le sous-groupe des Bibliothèques Biomédicales/ AIB.

Cette Conférence a pour but de rassembler des professionnels de bibliothèques biomédicales et de santé et des centres d'information en Europe.

Le programme de la Conférence comprendra également une exposition, des cours de formation permanente et une réunion du centre européen MEDLARS organisée avec la participation de l'Istituto Superiore di Sanita'.

En vue d'échanger les expériences dans un but d'amélioration de la coopération et des services d'information, le thème de la Conférence est le suivant : "Information de santé pour tous -un but commun". Ce thème sera discuté sous différents aspects.

Tels sont les sujets proposés pour la Conférence:

1. Le praticien en tant que promoteur et usager des informations médicales;
2. Information médicale et de santé pour les différents groupes d'utilisateurs;
3. Sources et ressources d'information;
4. Nouvelles technologies dans la distribution de l'information;
5. Direction et gestion des bibliothèques;
6. Formation des usagers et du personnel;
7. Livres et histoire de la médecine.

Un appel aux communications sera envoyé début janvier. Le Conseil et l'Assemblée Générale de l'Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé se réuniront pendant la Conférence.